

# 兒童繪本對外籍移工權益議題之關懷與倡導

涂均翰 國立臺灣大學哲學博士

## 前言

根據勞動部與國家發展委員會統計，臺灣近十年移工人數逐年成長，從民國98年的35.1萬人次成長至108年底的71.8萬人，而根據這些移工的工作性質又可分類為在工廠、建築工地與企業行號從事勞務工作的產業移工，以及擔任長期照護與社會服務人力的社福移工。（注1）由此可知，外籍移工對於臺灣的產業發展與長期照護等社會福利政策的推行，皆扮演不可或缺的角色。然而，社會新聞關於外籍移工身心受虐與被苛扣薪資的相關新聞卻屢見不鮮，顯見許多離鄉背井來臺工作的外籍移工之人權與勞動權益之保障，仍亟需政府相關部門的正視與協助。有鑑於此，筆者擬推介與評析以下三本關懷移工權益的兒童繪本，盼能藉由兒童教育的推廣，提升國人公民意識對移工權益議題之重視。

### 《艾瑪媽媽》（注2）

本書圖文作者孫心瑜，乃插畫設計師與繪本創作家，曾於2015年以《北京遊》榮獲義大利波隆納拉加茲獎（Bologna Ragazzi Award）與德國國際青年圖書館白烏鴉獎（White Ravens Award）。本書乃作者依據其兒時家中所聘請之

越南照護移工的故事所創作而成。本書主角為一生長於三代同堂之眷村家庭中的小男孩，其以第一人稱的口吻，敘述對於兒時家中越南幫傭艾瑪的回憶。

本書故事結構可分為四部份，首部份描述代理母職的艾瑪。當男孩有需求呼喚母親時，總是得到「媽媽在忙，去找艾瑪」的回應，由此反映出艾瑪成為男孩母親的代理人，而艾瑪在照顧男孩生活的同時，也時常想起自己遠在家鄉的兒子。故事的第二部份則由端午節傳統之文化差異，連結艾瑪對家鄉兒子的思念。在此部份男孩已經稱呼艾瑪為「艾媽」，顯示男孩心中不僅已經認可艾瑪所扮演之母親代理人之角色，甚至已認定其為他的另一位「媽媽」。男孩提醒「艾媽」端午節吃粽子的文化傳統，艾瑪則回應越南將端午節稱為「殺蟲節」，除了吃粽子也吃酒釀的習俗。在此部份的一幕構圖中，男孩在左邊站在椅子上邊說話邊吃著西瓜，艾瑪則坐在右邊椅子上餵懷裡的小嬰兒吃西瓜，中間則是坐在輪椅上的奶奶邊吃著西瓜邊看著兩人對話，而背景畫面中間是紀錄家庭生活與男孩成長的照片，最右邊灶臺上的蒸籠裡正蒸著粽子，而灶臺邊也掛著兩串粽子。此構圖表面上是三人簡單的日常溝通場景，從橫向共時的意義來看，實則象徵著臺灣

祖孫三代與外籍移工共生共融的文化交流空間；而從縱向時間流程之意義上來看，艾瑪代替家中夫婦照顧老幼，構成家中三代結構中的重要支持與連結，也扮演協助家庭歷史傳承與延續的關鍵角色。

第三部份序幕是艾瑪與家中成員遊戲，和樂融融的情景，後一幕則是家中太太剛回家看到艾瑪與孩子追逐玩耍因擔憂發生危險而喝斥的場景，然在艾瑪道歉與奶奶幫忙安撫後而化解。故事最後部份則描述此家庭中的夫妻以同理心回報艾瑪對家中勞務的辛苦付出。首先是太太為艾瑪買了越南端午節會吃的酒釀，以為其一解思鄉之情。在此作者也安排一巧妙的構圖述說家中婦孺之間的關係，左側是太太抱著嬰兒餵他吃點心並告訴艾瑪為她買了酒釀，中間是艾瑪抱著吃點心的男孩，男孩對艾瑪說：「艾媽，謝謝你」，右側則是坐在輪椅上的奶奶，也對著艾瑪說：「艾媽，謝謝你！」此構圖不僅讓家中婦孺對艾瑪的感謝之情溢於言表，將其視為家庭中不可或缺的一份子，也清楚展現出艾瑪為家中太太盡責地同時代理了照顧小孩的「媽媽」與照護奶奶的「女兒」之雙重角色。故事最後也描述家中男主人對艾瑪善盡職責的感謝，並贈送艾瑪回越南探親的機票，成全她返鄉探親的心願。

本書畫風寫實簡樸，以懷舊的色調栩栩如生地刻畫眷村三代同堂的家庭場景。隨著社會人口老化與双薪家庭的普遍化，臺灣家庭對於外籍移工在長期照護人力資源方面的需求與時俱增。本



## 你可不可以培養 一點不良的嗜好

林佳穎 作

松鼠文化 / 10902 / 168 面 / 19 公分 / 320 元 / 平裝  
ISBN 9789869433266 / 863

初夏第一根落髮，是漫長等待的年齡白，切絲你的薄倖，調味，燉熬一盅又一盅激盪的短詩——〈早發〉。我們露出肩膀和小腿裝飾夏天，同時繼續寫詩，隱藏心的赤裸——〈文明〉。國優秀青年詩人獎得主——林佳穎首本詩集。詩人以優雅的姿態妝點些許叛逆，在詩句間延伸細緻而綿長的思緒。（松鼠文化）



## 小魚康樂 騎士學藝

牧童 著

要有光 / 10901 / 275 面 / 21 公分 / 340 元 / 平裝  
ISBN 9789866992377 / 863

驟然，記起了那個大雨如瀉的黃昏，我在他背上的風景。傘上雨聲。傘下我們。髮絲方向。領口水痕。所有的畫面，當時的感覺，乍然全都記起了。因為等待，我們錯過了多少美好……但是成長，有些事若無等待，無法成就美好。思忖及此，面對狂暴的大雨，我完全不害怕。我願等待。我有你可以等待，還有什麼好怕。「就算明天會死掉了，今天也該努力開心一點。」「妳不必相信我，但要相信妳自己。妳比妳自己想像得還要有勇氣。」（要有光）

書中艾瑪兼顧多元的角色，如作者所言「艾瑪可以是管家、廚師，或是幫傭；艾瑪能做到陪伴、看護，或是照顧；艾瑪也會是媽媽、女兒，甚至朋友。」而艾瑪的正職應為家中行動不便的奶奶之長期照護者，然亦兼任照顧男孩與小嬰兒的生活照顧者，亦為家中的管家、幫傭與生活陪伴者，儼然成為使此家庭功能得以正常運作的重要樞紐。然而，艾瑪身為外籍移工，為臺灣的雇主家庭善盡照護職責的同時，卻因自己的家鄉遠在他方，無法時常回家探望自己的家人，更遑論為其付出及時的關懷與照護。因此，當吾人因自身家庭需要而雇用外籍移工的同時，更應以同理心善待與關照其身心需求。本書勾勒出臺灣家庭與外籍移工之間，在情感、文化與生活上融合與交流之良好關係的典範。即使在雙方經濟權力不平

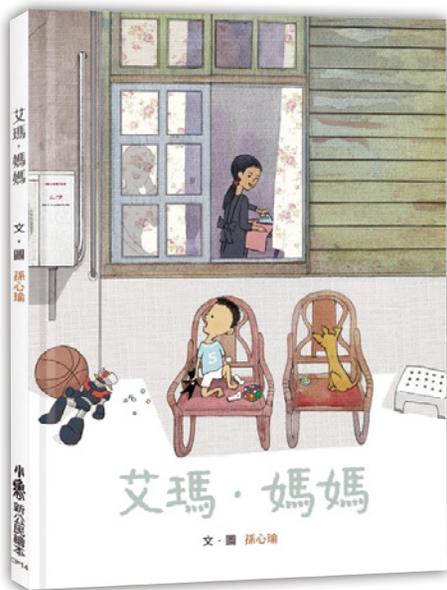
衡的關係中，亦能展現出彼此尊重與關懷的人性溫暖，此不僅有助於雙方日常的融洽相處與文化交流，也為家中孩童在學習與成長過程中提供良好的言教與身教，讓孩子在生活中學習懷抱著尊重與同理的態度，親近與了解不同文化與經濟階層的族群。

## 《候鳥：季節性移工家庭的故事》

(注3)

本書作者梅芯·托提耶 (Maxine Trottier) 為加拿大的童書作家，因本身具有美洲原住民與歐洲移民之血統，故其作品多以關懷加拿大多元族群之歷史與文化發展為主題，曾榮獲「加拿大圖書館協會最佳年度童書」與「克里斯蒂圖書獎」等獎項。本書繪者伊莎貝爾·阿瑟諾 (Isabelle Arsenault) 為享譽國際的加拿大插畫家，曾獲加拿大總督文學獎，本書則獲得《紐約時報》年度最佳童書獎。

作者依據美國與加拿大立國之初所崇尚自由與機會的精神，呼籲人們重視多元文化族群與移工之基本人權與工作環境。故事主體乃一群墨西哥的門諾教徒，其在 1920 年代因耕種工作與追求宗教自由的理想而移居墨西哥，雖保有加拿大公民身份，然多以低地德語為母語而不諳英語。然而這群移民因為在南方工作機會有限造成生活不易，故在北方農場具有較多勞力需求的季節回到加拿大進行短期勞力工作，故作者稱其為「季節性移工」。



本書主角安娜乃生長於墨西哥季節性移工家庭中年紀最小的女孩。作者透過安娜的口吻，描述其家庭必須勤儉刻苦地在缺乏保障的工作環境中求生存，並善用各種動物的類比描繪安娜的心境。例如安娜覺得自己的家庭就像是「不斷啟程又往返的雁子」，必須隨季節更迭而往返不同地方工作。安娜覺得自己也像是專門以其他動物遺棄的洞穴為家的長耳大野兔，因為他們在加拿大只是短暫居留的移工，只能住在其他工人住過的房舍，沒有屬於自己真正的家。因此，安娜不禁想像：「要是能一直待在同一個地方、有自己的床、騎自己的車，那會是什麼樣的感覺？」而此其一直以來的心願也成為貫串本書之主軸。書末安娜說：「如果可以像一棵樹，把樹根伸進深深的地底下，感受四季如微風吹拂樹梢，在你身邊輪流報到，那會是什麼樣的感覺呢？」此不僅進一步突顯出安娜強調心中想要扎根定居的渴望，也彰顯出移工們希望自身工作與生活能獲得保障與尊重的共同心聲。

本書繪者以溫暖而詩意的圖像，細膩而兼具巧思地描繪出安娜的心境。例如繪者以各種人形的幽靈暗藏於家中的櫥櫃中，表示安娜感覺到家中所留有各種過往工人居住過的影子，而安娜則是想逃離此處故而奔向窗外的長耳兔。在被褥不足的克難環境中，繪者亦細膩刻畫出安娜家中兄弟姊妹各自相互吵鬧與依偎的互動場景，呈現出女孩們像貓咪一般擠在同一張床上相互取暖而入眠的溫馨，對比擠在另一張床上的男孩們相互



## 逆風，奔向你

沐寧 著

要有光 / 10905/203 面 / 21 公分 / 260 元 / 平裝  
ISBN 9789866992421/863

天生擁有一雙快腿的蘇瑾，默默喜歡上了田徑社的王牌學長戴河俊。他奔馳的身影顛覆了她對「跑很快」的認知。沒想到，冷傲的學長竟開口邀請蘇瑾加入田徑社。不顧青梅竹馬孫晨耀的阻止，蘇瑾投入了艱辛的田徑社訓練、以及這段苦澀又甜蜜的單戀。戴河俊是引導蘇瑾朝目標前進的那道陽光，而孫晨耀是在身後支持著她的那棵大樹。無論學姊、情敵如何阻擋，蘇瑾決定在縣賽或全中運的決賽跑道上，都會逆風——奔向你。（要有光）



## 桑青與桃紅

聶華苓 作

時報文化 / 10902/351 面 / 21 公分 / 380 元 / 平裝  
ISBN 9789571380759/863

本書以印象式速寫及戲劇性的表現形式，強烈的爭議話題，成為作者聶華苓最具特色之代表作。《桑青與桃紅》70年代初在《聯合報》副刊連載時，因政治和性的尺度問題被迫腰斬；一直到世紀末的20多年間，這部小說一如小說主角經歷飄泊與離散，到處流浪，陸續有中文各地區的出版社出版。1990年，《桑青與桃紅》獲美國國家書卷獎，此後成為離散文化研究的文本，是探討女性文學、少數民族文學、移民文學的必讀經典。（時報文化）

打鬧喧嘩，直到玩累後睡得東倒西歪的童趣。安娜和家人上街買東西時，因語言與文化隔閡而受到他人側目，繪者則以灰白色呈現安娜在街上看到的一個被媽媽牽著手的當地小孩，表現出安娜心中對當地居民的陌生以及仿若被排除在外的孤寂感。書末，繪者則以安娜從懸吊在樹上的盪鞦韆被拋出，象徵其欲像樹木一樣扎根定居於此地的希望再次落空，又將隨家人如野雁般遷移。此外，繪者在本書圖畫中巧妙地穿插以各種三角碎花布的多樣圖案與拼貼風格，展現加拿大與墨西哥文化交融的多元色彩，並以柔和優美的構圖色調與線條，呈現出在移工家庭中艱苦生活的小孩，所仍抱持的人性溫暖與對未來光明的期待。



## 《透明的小孩：無國籍移工兒童的故事》（注4）

本書作者幸佳慧為臺灣知名兒童文學作家，獲有英國新堡大學兒童文學博士學位，曾擔任童書編輯，長期致力於關懷兒童權益與教育，作品曾榮獲金鼎獎與國家文化藝術基金會文學創作獎等獎項，惜於2019年因罹癌而病逝，享年46歲，並於同年獲頒第43屆金鼎獎特別貢獻獎。

本書故事取材自非營利網路媒體《報導者》於2016年的報導〈無國籍的移工小孩——「沒有名字」的孩子們〉（注5），旨在揭露臺灣無國籍移工小孩的生存困境。臺灣國籍法因屬人主義的限制，無法給予外籍移工小孩國籍，僅能給予其為期一年的暫時居留權，而若其為非法移工之子女，則需與父母一同強制遣返回母國。然而，在非法移工父母逃逸後，其所遺棄的子女則因為無法獲得國籍、教育與健康照護保險等權利，只能仰賴各地方社會局委託民間機構（如財團法人臺灣關愛之家協會）暫時安置撫養以等待尋獲生母一同遣返。然而，根據監察院調查報告指出，自2007年1月至2019年6月底止，外籍移工新生兒通報案件及未合法取得居留證人數仍有增無減（注6），顯示時至今日政府相關部門對於外籍移工子女身分認定之問題仍缺乏有效的法律政策與處理機制，而此與聯合國兒童權利宣言中所揭示：「兒童因身心尚未成熟，因此其出生前與出生後均需獲得特別之保護及照顧，包括

適當之法律保護」(注7)之精神，以及「兒童權利公約」第7條：「兒童於出生後應立即被登記，應有取得姓名以及國籍的權利」(注8)之規範顯然具有嚴重落差。

本書作者透過故事中每個小主人翁描繪出臺灣無國籍移工的小孩所面臨的各種生存困境與緣由。例如11個月大的「橘子」，因媽媽為了籌措罰款以及被限期遣返回國的機票錢，平日必須在外地的城市打工，只有週六晚上可以到安置所探望橘子；「丸子」的媽媽先前在工廠當女工，卻因懷孕而被解雇，只能輾轉搬家找工作，後來五歲多的丸子跟著媽媽在夜市賣小吃，再把賺的錢寄回印尼老家，然而丸子未來卻無法像其他小朋友一樣在臺灣接受正規教育。14歲的「恩恩」年幼時因父母缺錢延誤就醫造成發展遲緩，其與來自泰國的媽媽一同被安置在教會，她的爸爸也是移工，在一次工作意外中過世，她夢想著未來可以留在教會彈鋼琴；16歲的「念念」，媽媽原是一名看護工，常受到雇主虐待，在懷孕後亦被解雇，不得已將孩子留給鄰居賣臭豆腐的阿嬤收養。念念8歲時才以寄讀身分上小學，時常受到大人與同學嘲笑她是「多出來的」寄讀小孩，且因寄讀身分無法獲得畢業證書，未來也無法在臺灣念大學求職，只能繼承阿嬤的臭豆腐攤。念念覺得自己就像是「一抹幽魂，飄在自己家鄉的上空」，因為她覺得自己是被大家視而不見的透明存在，沒有真正屬於自己的位置，也像「一隻綿羊，圈在沒有門的柵欄裡。」(注9)因其生活缺乏保障，無法掌握自己的命運，只能安靜地任人擺佈與嘲笑。



## 無蜜的蜂群

宋尚緯 著

啟明 / 10901/232面 / 19公分 / 450元 / 精裝  
ISBN 9789869759274/863

作者最新詩集《無蜜的蜂群》直指現代社會的問題，和這一代年輕人的困境，透過描繪私人化的經驗，勾勒出整個當代時空背景的氣氛與構成，不畏懼「無力的一代」所面對的種種張牙舞爪的難題，耐心地、溫柔地聆聽與述說，重拾自我的價值，帶來生活的自信與自由的勇氣。現代社會就是一個巨大的蜂巢，人們是不同的蜂群，在無蜜的地方爭蜜，但我們應該離開這個沒有蜜的蜂巢，找到自己的蜜。(啟明)



## 鄉野隨想

2019/7-12 日記

吳敏顯 著

爾雅 / 10902/264面 / 21公分 / 330元 / 平裝  
ISBN 9789576396434/863

本來對寫日記頗為抗拒的吳敏顯，經過隱地的遊說，終於寫下這半年的日記，他自謙的說是鄉下人寫日記，爾雅以前十多冊日記，均以都市觀點出發，此次，吳敏顯讓我們看到不同的鄉景和相異人物的許多想法。全本日記的最後一段：「不管怎麼說，寫日記，可以是懺悔錄，可以是回憶錄，應當也可以是一口許願池。把過去無法掌握的，寄望於未來。」就讓我們一起展望未來吧！（爾雅）

當吾人看見這些孩子的故事後，必然會驚訝於高度文明發展且自詡重視人權的臺灣社會，仍存在著這麼多缺乏人權保障，生存於黑暗中的移工小孩，讓人無奈與不捨。祈願透過這部繪本可以喚起國人對移工兒童人權的重視，一如作者所言，吾人應抱持「無差別的平等」與「無國界的愛」（注 10），讓這些移工孩子也都能擁有在受到保護的環境下平安長大的權利。而本書繪者陳昱伶也說：「沒有國籍、沒有名字的小孩是透明的存在。真希望他們能得到飽滿的色彩，而生存在這世界上！」（注 11）故其在本書插畫中善用各種溫暖光彩的色調，為故事中每位小主人翁調和出繽紛的色彩，象徵著這些身處困境中的孩子，實際上仍蘊含著豐盛的希望，若能受到妥善的照顧與教育，亦能在未來綻放出繽紛燦爛的生命色彩！



## 結語

《艾瑪·媽媽》與《候鳥：季節性移工家庭的故事》以小孩的口吻分別呈現出移工所受到的不同遭遇，呼籲吾人應以同理、尊重與包容的人道精神善待移工。而由《透明的小孩：無國籍移工兒童的故事》可知，在臺灣有許多來自東南亞國家的產業移工與社福移工，皆時常受到雇主的虐待與剝削，尤其是女性移工在被雇主得知懷孕後往往遭到解雇，而其所生下的子女也因國籍問題無法獲得教育與生活的保障。希望這三部繪本所倡導之無國界的愛與人道精神，可進一步促進更多國人與政府相關部門，共同關懷並協助改善在臺灣的外籍移工及其子女的人權與生活。

### 注釋

1. 參見國家發展委員會，國際人力移動統計資料。網址：[https://www.ndc.gov.tw/Content\\_List.aspx?n=44CB0EDF55E07A07](https://www.ndc.gov.tw/Content_List.aspx?n=44CB0EDF55E07A07)。
2. 孫心瑜文圖。《艾瑪·媽媽》（臺北市：小魯文化，2018）。
3. 梅芯·托提耶（Maxine Trotter）文；伊莎貝爾·阿瑟諾（Isabelle Arseneault）圖；李佳慧譯。《候鳥：季節性移工家庭的故事》（Migrant）（新北市：字畝文化創意，2018）。
4. 李佳慧作；陳昱伶繪。《透明的小孩：無國籍移工兒童的故事》（新北市：字畝文化創意，2017）。
5. 本篇報導榮獲 2017 年亞洲出版協會卓越新聞獎（SOPA）「卓越人權報導獎——二獎」。報導內容參見：<https://www.twreporter.org/a/stateless-children-of-migrants>。
6. 立法院法制局，議題研析報告〈從人權觀點談無國籍移工兒童之居留與保護問題〉，編號 R00865。網址：<https://www.ly.gov.tw/Pages/Detail.aspx?nodeid=6590&pid=191111>。
7. 兒童權利公約，參見法務部全國法規資料庫網站。網址：<https://law.moj.gov.tw/LawClass/LawAll.aspx?pcode=Y0000062>。
8. 同上。
9. 同注 4，頁 33。
10. 同上，頁 37。
11. 同上，頁 38。



## 一九八四

喬治·歐威爾 著；劉紹銘 譯  
東大 / 10901/304 面 / 21 公分 / 320 元 / 平裝  
ISBN 9789571932019/873

本書是個極權統治者無所不在的世界。通過電幕，思想警察對黨員日常的一舉一動，瞭如指掌。在這世界生長的孩子，從小就受到黨的訓練和指示：監視父母的行動。一有差池，就馬上檢舉。親情、愛情、友情和人類最基本的同情心，都受當權者有計劃的一一抹煞。透過存有「反動思想」的主角的所作所為，反映出極權政治滅絕天良與傷殘人性的種種恐怖面目。（東大）

語言／文學



## 香水

徐四金 著；洪翠娥 譯  
皇冠 / 10903/320 面 / 21 公分 / 350 元 / 平裝  
ISBN 9789573335115/875

對葛奴乙來說，每一次都是戀愛，但是他愛的不是人，他愛的是香味，而且還只因為那香味將屬於他，所以他才愛。謀殺只是為了要永遠的擁有，永遠擁有他所愛的那種沒有感覺、沒有生命的「香味」……他是一個嗅覺天才，世界上所有氣味全都逃不過他靈敏的鼻子，他能夠輕易辨別出最細微的氣味分子，在氣味的王國裡，他就是主宰，所有味道都要向他俯首稱臣。可是，他聞不到自己的氣味……（皇冠）

語言／文學



## 在自己房間裡的旅行

薩米耶·德梅斯特 著；嚴慧瑩 譯  
網路與書 / 10904/127 面 / 20 公分 / 250 元 / 平裝  
ISBN 9789869760393/876

困居一室，才能找到脫離空間桎梏的門戶。孤獨之中，才能找到照見內心的鏡子。我們每天從外界各種媒體獲得大量的資訊，從中得到的反思、啓示有多少？如果我們不僅失去了行動的自由，還處於沒有手機、電腦、電視和收音機等的年代，是否便會失去智慧、快樂還有自我？幸而就算沒有電腦，我們也可以靠大腦在這段被困期間自娛。待在屋內，尋常無聊的時光，不妨以旅行的心情讓五感活起來，細細品味觀察，用心看見陌生日常中的璀璨不平常。（網路與書）

語言／文學



## 如同此石 一切戰爭之書

亞歷山卓·桑納 繪著；藍劍虹 譯  
大塊文化 / 10902/160 面 / 33 公分 / 1000 元 / 精裝  
ISBN 9789865406479/877

本書浩瀚無垠、氣勢磅礴，也是一部關乎人類命運圖景的撼人史詩，陳述著人類自擲出第一塊石頭以來，對爭戰衝突無法抑制之傾墜。這是一本極富原創性、視角宏觀而雄心勃勃的史詩級無字圖畫書，長篇圖像小說巨著。作者亞歷山卓·桑納是義大利最重要的畫家之一，他透過「人」、「火」、「海」、「天」、「無止境」，五個氣度恢弘的篇章，以其精湛的圖像敘事藝術，展開一場充滿歷史隱喻的人類文化反思之旅。（大塊文化）

語言／文學